Весесоюзонь ленинской коммунистической од ломанень союзось

Весе масторонь пролетарийтне, пурнаводо вейс!

ЛЕНИНЭНЬ КИЯВА

ВЛКСМ-нь Мокшэрзянь обкомонть ды Саранскоень ошонь комитетэнть газетаст

Редакциянть адресэзэ: г. Саранск, Володарская 34 телефон №21

ФЕВРАЛЕНЬ 10 чи, 1937 ие № 17 (691)

ЛИСК. 7-де ие чинь ютазь

Бал-маскарад

Чамзинкань средней школась тедиде тейнесь колмо вечерт, конатне алтазь А. С. Пушкинэнь юбилеентень.

Январень 27-це чистэ жо минек средней школась тейнесь бал-маскарад, косо ульнесть весе тонавтницятне ды ульнесть колхозной од ломанть. Н. Симдянов.

1837 **Александр Сергеевич Пушкин** 1937

Ине народонь ине поэт

Сядо иеть топодсть седе мейле, зярдо трагическойстэ ульнесь маштозь рузонь ине поэтэсь Александр Сергеевич Пушкин. Сонзэ куломадо мейле сядо иень топодемантень пек покш мель явсь советской масторонь ламо национальной народось, весе культурной мирэсь. Те событиясь мусь пек живой отклик минек союзонь сехте васоло, сехте глухой уголтнэсэяк. Зярдояк пушкинской славась эзь ульне истя покшокс, истя вадрядояк-вадрякс, кода минек ине, сталинской шкастонть.

Пушкин ульнесь рузонь литературной келенть теицякс, рузонь од литературанть родоначальникекс. Сон сюпалгавтызе человечестванть художественной валонь зярдояк а кулыця произведениясо. Олячинь вечкиця рузонь народонь церась, сон емась-арась подлой великосветской чернянть, крепостниктнэнь ды царедворецтнэнь каршо бороцямсто.

Минек социализмань масторось достойнасто ловинзе Пушкинэнь заслугантзо. Кода жо можна а вечкемс Пушкинэнь, кода а кенярдомс сонзэ дарованиянстэнь, кода а ловномс сонзэ произведениянзо, конат аштить эрямонь, одкс шкань, мазый-чинь а коськиця лисьма прякс!

Советской од ломаньтне, весемасторлангсонть сехте уцяскав, сехте шумбра, эрьва мезень содамо сехте пек бажицяь од ломаньтне саить пушкинской поэзиянь пек питней сокровищницастонть трудямос, тонавтнемас мелень кепедема, саить нежность вечкемань туртов, саить мужества изнямонь темань туртов.

Пушкинэнь произведениянзо ловномась, сермадсь Косарев ялгась, сюпалгавты минек од ломаньтнэнь валост, келейгавты сынст кургозорост. Пушкин, кона ульнесь се шканть пек образованной ломанекс, свал сюпалгавтсь эсь прянзо знаниятнесэ, ашти советской од ломаньтненень примерэкс наукас ды искусствас сынст бажамосост. Сексках минь кортатано минек од ломаньтненень рузонь ине поэтэнть произведениянзо тонавтнеме, сексках мердяно од ломаньтненень: ловнодо Пушкинэнь!

Сядо иеть ютасть, зярдо ушарась Пушкин. Но неть сядо иетнень трокс живой Пушкин венстизе кедензэ миненек—сонзэ потомкатненень, сонзэ наследниктнэнь, сонзэ питнейкс ловицятненень. Пушкин, ине народонь ине поэтэсь, кармась улеме минек современникекс, минек од ломантненень вадря чувствань кастыцякс, сынст арсемаст вотикякс.

3Б



Александр Сергеевич Пушкин

В. Тропинин художникенть роботанзо портрет (1827 ие).

УЗНИК

А. С. Пушкин

Летьке темницасонть кшни вкшсэ аштян.
А олясо кастазь одто од кузьган,
Монь ризныця ялгам аволи селмсонть,
Ярсамстонзо раздезь верев ярсамксонть.
Разди сон ды ертни, ваны вальмава,
Прок мартон ве мельсэ арси салава.
Вановтсо, вайгельсэ, прок рангсты—
„Тердян!"
Ды мереме бажи: „Адя, ливтятан!
Минь оля нармуньтян; сась миненек шка!
Тов, косо ашолды пандось пель экшка,
Тов, косо сэняжды ине ведь волнась,
Тов, косо ливтнетяно мон... ды вармась.

Эрзякс сермадызе **Владимир РЯБОВ.**

А. С. Пушкин

Exegi manumentum *)

А кедьсэ теевь памятник эстень стявтынь мон,
А кадсы ээензэ народось янонзо,
Александрийской палмандень верев кепедсь сон
Корс а кирдиця прясонзо.
Допрок а кулан мон—монь оймесь лиранть эйсэ
Свал эрямо карми ды тунь а наксады—
Кармить содамон весе, зярс масторонть лангсо
Пиит куш вейке лияды.
Мондень кулясь юты ине Россиянть келес,
Ледстясамам сонзэ народтнэсэ эрьвась,
Каштан нуцькаст славянтнэнь, финэсь, неень идем
Тунгуз, калмык—стептнэнь оясь.
Сень кис вечкеме монь кувать карми народось,
Мекс лирасон паро мельть ежот сыргостинь,
Мекс казямо шкастон морыя мон Оля чинть
Ды милость празднтнеень тердинь.
Пазонть мереманзо, о Муза, тон кунсолок,
Покорксто апак пельть, апак вешть каштазонть,
Шнамонть кенгелямонть апак тално тон вастак
Ды иля пелькста пелязонть.

Эрзякс сермадызь **Ф. ПОТЕШКИН, В. РЯБОВ, А. ТЯГУШЕВ.**

*) Стявтан памятник.

А. С. Пушкин

Сибирев

Сибирень рудатнень потмакссо
Кирдеде вадря шканзо самс,
А еми тынк стака ушодксось
А озы пуль тынк меленк лангс.

Несчастьянть виде чинь сазоркась,
Кемемась мода потсо тенк
Максы покш вийть, вадряксты меленк,
Кенери, сы учома шкась:

Вечкемась, оякс-чись тынк пелей
Пачкодить кенгштнэ пачк малазонк,
Кода тынк каторгань варязонк
Пачкоди монь оля вайгелесь.

Цепьтне новолить, ялгай, кемты!
Тюрьматне каладыть—кедь лангсо
Оля приматадызь тынк ванстозь
Ды браттнэ мечест макссызь тенк.

Эрзянь кельс сермадызе П. Эрьке

А. С. Пушкин.

Телень чокшне

Бурясь вельти менель чаманть,
Ловонь пуворькст пуворды:
То, прок зверь, карми рангомо,
То, прок эйкакш, аварди,

То каладо кудо прясонть
Олгонь шалт друг кепеди,
То, ютыцякс позда шкасто,
Вальмазонок вачкоди.

Минек таштола кудынесь
Нусманя ды чопода.
Месть тон вечкема бабинем
Вальмант ало ниреждят?

Эли бурянь увномадонть
Тон, оинем, стомавить,
Эли штерень бизнэмадонть
Тон оймить—нувиземить?

Эрь симдянок мартот тече,
Эйкакш пингень оинем,
Эрь симдянок; косо кечесь?—
Веселгадыть седейнек.

Морак моро, кода эрясь
Ведь томбале нармушкась;
Кода мазыйка тейтересь
Валске марто ведьс якась.

Бурясь вельти менель чаманть,
Ловонь пуворькс пуворды:
То, прок зверь, карми рангомо,
То, прок эйкакш, аварди.

Эрь симдянок мартот тече,
Эйкакш пингень ойнем,
Эрь симдянок; косо кечесь? —
Веселгадыть седейнек.

Эрзянь кельс сермадызе П. Гайни

АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН

Пушкинэнь эрямозо ушодовсь исторической ине переломонь иетнестэ.

Ансяк эщо прядовсь 1789 иень французской буржуазной революциясь. Наполеоновской войнатне полавтовсть европейской реакциясонть, конанень нежекс кармась улеме „весе мирэнь жандармась“—рузонь инязорось Александр, „священной союзонть“ инициаторозо, кона ульнесь теезь Европасо революциянть лепштямонзо кис. Яла теке Европань зярыя мастортнэсэ—Италиясо, Испаниясо, Грециясо—сыремкшнесть национально-освободительной движениятне.

Россиясо мольсь сестэ кежев реакция. Александровской царствованиянть ушодмсто либеральной алтавкстнэ по лавтовсть Аракчеевень палочной режимсэ, конась бажась теемс весе масторонть казармакс, военной поселениякс.

Александр I внутренней политиказо, виевгадозь крепостной гнетось ды народонть чудовищной эксплоатациязо ветясть крестьянской восстаниятненень ды дворянствань икеле молица пельксэнть шачсть революционной мельть превть. Тенень жо лездась дворянской интеллигенциянть границань томбалев якамсто европейской алкукс-чинть марто содавтомась. Кармасть появамо салавань политической обществат, конатнень деятельностест 7-8 иеде мейле теевсь декабрьской восстаниякс.

Пушкин ульнесь аволь ансяк чуткойкс, ютазь тевтнень свидетелекс. Сонзэ поэзиязо невтсь декабристнэнь мелестпревест ды арсемаст, сыргозтясть общественной сознаниянть, тердсть бороцямо самодержавиянть ды крепостничествань каршо.

Пушкинэнь пек нурькине эрямозо (38 иеть) ульнесь сюпав событиядо ды пешксе творческой роботадо.

Александр Сергеевич Пушкин шачсь Московсо 1799 иень июнь 6-це чистэ (маень 26-це чистэ ташто стилень коряс). Тетязо сонзэ ульнесь зярдо бути знатной дворянонь родстонть, авазо ульнесь нуцькакс абиссинецэтнень Ибрагим Ганнибалнэнь, кона церынекс ускозель Россияв ды максозь Петра I-нь.

„Поэзиянтень страстесь появась сонзэ эйс васень поня тиятнень шкасто,—сермадсь Пушкиндэ сонзэ братозо Лев Сергеевич.—Кавксо иесэ уш, ловномо ды сермадомо маштозь, сон французской кельсэ сермадсь вишка комедият ды эпиграммат эсинзэ учительтнень лангс“.

Сонзэ тетянзо Сергей Львовичень кудосо сеедьстэ ульнекшнесть инжекс се шкань содавикс писательтне—Карамзин, Дмитриев, Жуковский Батюшков. Сонськак Сергей Львович вечкилизе литературанть. Содавикс поэтэкс ульнесь Пушкинэнь дедязо, Василий Львович.

Пушкинэнь поэтической воображениянть формированиясо покш роль налксесь рузонь народной творчествась. Поэтэнть нянязо Арина Родионовна евтнесь сонензэ рузонь евкст, конатне васенцекс ветизь церынентъ народной фантазиянь мирэнтень.

Н. Г. Чернышевский корктась: „Рузонь народной мельс туимань ды нойтнень пек ламо сермадовкстнэ аволь уль бу Пушкинэнь истят живойть ды вадрят, бути бу сон эйкакш пингстэ аволь уле пропитан народной эрямостонть евтнематнесэ“.

Эщо эйкакш пингстэ Пушкин ламо ловнось, седеяк пек французской литературанть. „Церынесь,—ледсни Пушкинэнь братозо,—апак удо ютавтсь ветнень ды тетянзо кабинетсэ салава ловнось книгат вейке омбоце мельга“.

1811 иестэ Пушкин кармась тонавтнеме царско-сельской лицейсэ, косо сон ютавтсь 6 иеть. Те ульнесь дворянонь эйкакштнэнь туртов учебной заведения.

Тесэ теевсть ды касстсь Пушкинэнь мировозрениянь основатне. Се шкань политической событиятненень интересэсь, „вольной“ литературань ловномась, преподавателенть, политической оля чинь гражданской равенствань идеятнень приверженецэнть Куницынэнь лекциянзо, Чаадаев марто вастомась, икеле пелень декабристнэнь Пушкинэнь ды Кюхельбекерэнь марто кеме дружбась—весе те лездасть Пушкинэнь идейной касомантень. Лицеесь истяжо лездась сонзэ литературной даровааниязо кастоманть. Пушкинэнь лицейской ялганзо юткссо ульнесть литературань вечкицят, лицеистнэнь эйстэ ламотне сермадсть стихт, тесэ жо нолдакшность кедьсэ сермадозь журналт.

Сонсь Пушкин эзь совсе тайной обществатнес. Но Вяземскоень валонзо коряс, поэтэсь „эрясь ды калявсь те лакица вулканической атмосферасонть“. Пушкин яксесь „Зеленая лампа“ литературной обществантень, кона ульнесь икеле-пелень декабристнэнь идейной влиянияст ало. Пушкинэнь се шкань стихензэ невтсть декабристнэнь общественно - политической взглядост ды служасть прок прокламацияксъ, конатне тердсть самодержавной—крепостнической режименть каршо бороцямо. Саты ледстямс Пушкинэнь истят стихотворениянзо, кода „Вольность“ „Деревня“, „К Чаадаеву“ ды лият. Неть стихтнэнь Пушкиннэнь печатамс ульнесть а кода, сынь яксесть кедьтекедьс ды явшевсть пек ламо рукописьсэ. Правительствась тень лангс отвечась репресиясо. Сон Пушкинэнь панизе обед енов. Ансяк сонзэ кис влиятельной оянзо пшкадемась ванстызе сонзэ Сибирев панеманть эйстэ.

Се шканть лиссь Пушкинэнь васеньце покш поэмазо „Руслан и Людмила“. Сон тейсь пек покш впечатления. Се шкастонть эрицятне маризь сонзэ эйстэ демократической нотатнень. Реакционной критиктнэ те поэманть лисеманзо ловсть дворянской балсо мужикенть“ апак учонь появамокс.

1820 иень маень 6-це чистэ Пушкин ульнесь панезь Екатеринославов Инзов генералонть распоряжениякс. Сеске жо Екатеринославов самодонзо мейле Пушкин пек ормалгадсь. Сон сьцамонзо ульнесь кадозь берякшке кудынес кияк мельганзо эзь яка. Тосто сонзэ случайна муизе Раевский генералонть семеязо кона мольсь Кавказов. Раевскойтне хлопочизь, штобу саемс сэредица Пушкинэнь эсист марто. Эсинзэ оятнень марто вейсэ Пушкин эрясь кавказской Минеральной ведьтнесэ, косто сон тусь Крымев, Гурзуфов.

Се шкань генералонть Инзовонь канцеляриязо ульнесь саезь Кишеневов, ков курокстo сась Пушкингак

Кишеневасто Пушкинэнь панизь Одессав высокомерной бюрократонть ды самодуронть Воронцов графонть начальстванзо алов. Гениальной поэтэнть аволь зависимой нравонзо, сонзэ оля-чинь вечкимазо, нама, эзть тук Воронцовонь мельс. Сон Пушкин лангс вансь прок вишка чиновник лангс ды эрьва кода теснясь сонзэ эйсэ. Пушкин отвечась презрениясо. Воронцов сермадсь донос Петербургов ды добовась од репрессият. Поэтэсь ульнесь панезь Псковской губерниянь, Михайловской велев.

Михайловскойсэ Пушкин эрясь властьнень виевстэ ванмаст ало. Но сон маштсь ютавтомс тевсэ велесэ эрямонзо, крестьянтнэнь юткссо, сень туртов, штобу седе вадрясто тонавтнемс рузонь народной эрямонть ды народной поэзиянть. Теке марто сон тонавтни историянть Сон сермады исторической трагедия „Борис Годунов“. Михайловскойсэ жо Пушкин сермадсь зярыя глават „Евгений Онегинстэнть“.

Декабрянь 14-це чистэ 1825 иестэ теевсь декабристнэнь восстаниясь. Восстаниясь ульнесь лепштязь. Престолонть лангс озась од император—Николай I. Декабристнэнь тевенть коряс следствиясь невтизе правительствантень, кодамо покш агитационной роль налксесть декабристнэнь движениясонть Пушкинэнь произведениянзо. 1826 иень сентябрясто Николай приказась ускомс Пушкинэнь Михайловскойстэ эстензэ Московов.

Пушкин эзь кекшть инязоронть эйстэ декабристнэнень эсинзэ сочувствиянзо ды видьстэ яволявтсь сонензэ, што бути декабрянь 14-це чистэ улевель сон Петербургсо, сон улевель бу восстаниянь участниктнэнь юткссо. Инязорось эсинзэ мнимой великодушиясонзо арсесь саемс кедьс поэтэнть, но те николаевской затеястонть мезеяк эзь лисе. Пушкин эрямонзо перть эзь яв эсинзэ политической идеалонзо марто, эзь лотка инязоронть ды сонзэ придворной челяденть а вечкемадо.

Николаень „милостесь“ Пушкинэнь кармась улеме стака цепекс. Инязорось вешсь поэтэнть пельде рабской повинования, сон аравтызе сонензэ жандармань Бекендорфонь, конань меремавтомо Пушкинэнь эзь ульне правазо якамс таркасто таркас, конань меремавтомо сонензэ а кода ульнесь мезеяк печатамс.

Пушкин нейсь, што 1825 иестэ самодержавиясь изнясь. Но сон яла теке кемсь эсинзэ творчествань вийсэнзэ воздействовать общественной мнениянть лангс, ветямс инязоронть ды правительствань эрявица реформань теема кинть лангс.

1829 иестэ Пушкин тусь Кавказов—действующей армияв, косо, се шканть ульнесть ламо разжалованной декабрист солдатокс. Те путешествиясь, кона теезь инязоронть меремавтомо, поэтэнть адресэнзэ коряс тейсь од тандавтнемат. Чопода пельть пурнавсть ине поэтэнть цярянзо вельксэ.

1830 иень сентябрянь 1-це чистэ Пушкин тусь Нижегородской губерняв, Болдино велев. Велесэ а эсь олясо эрямось Пишкинэнь туртов ульнесь пек плодотворнойкс. Тесэ сон прядызе стихсэ сермадозь „Евгений Онегин“ романонть, конань лангсо роботась сон 7 иеде ламо. Те произведениятнень видестэ мерсь Белинский рузонь эрямонь энциклопедия. Болдинасо жо ульнесь сермадозь: „Домик в Коломне“, „Скупой рыцарь“, „Моцарт и Сальери“, „Каменный гость“, „Пир во время чумы“, „Повести Белкина“, „История села Горюхино“ ды ламо лирической произведенияt ды критической статьят.

1831 иень февралень 1-це чистэ Пушкин урьваксcь Наталья Гончарова лангс. Урьвакстомадо мейле зярыя шкань ютазь поэтэсь сась Петербургов. Пушкинэнь гениальностезэ яла кассь, но нинзэ эрямонь светской койтне, „светэнть“ бузмолдомась, поэтэнть мельга надзорось, высшей обществанть ды казенной печатенть ендо травлясь поэтэнть туртов тейсть корс а кирдевимань обстановка ды эзть макст возможность сонзэ творческой роботантень. Пушкин снартнесь туемс велев, но инязорось эзь мере тензэ.

1830 иестэ Пушкин ульнесь холерной бунтнэнь свидетелекс. Сонзэ мельга 1831 иестэнть Нижегородской губерниясо теевсть зярыя восстаният. 1830—1831 иень восстаниятнень эйстэ поэтэнть арсемазо велявтсь Пугачевонь восстаниянтень, конась ульнесь пель пингеде теде икеле ды кона тандавтызе инязоронь империянть. Пушкин кармась тонавтнеме Пугачевонь восстаниядонт архивной тевтнень ды разрешениянь получазь, ульнесь Казаньсэ, Оренбургсо, Уральскойсэ, Берды станциясо, косо ульнесь Пугачовонь ставказо. Те исследовательской роботадонт мейле появась „История Пугачева“ книгась, конань Николай мерсь лемдемензо „История Пугачевского бунта“ книгакс, ды „Капитанская дочка“, кона Белинскоень валонзо коряс „прозасо Онегинэнть кондямо“. Крестьянской восстаниятнень темась невтевсь „Дубровский“ книгасонтькак. Малав секе шкастонть жо Пушкин сермадызе прозасо пек вадря произведениянзо—„Пиковая дама“ книганть.

1834 иень ушодомсто инязорось поэтэнтень „пожаловал“ камер-юнкерэнь придворной лем. Инязоронть те од „милостесь“ поэтэнть туртов ульнесь унизительнойкс. Пушкинэнь ульнесть 35 иеть, сонзэ лемезэ ульнесь пек содавикс весе масторсонть ды лия мастортнэсэяк. Камерюнкерэнь лемесь жо максовсь аристократической од церынетненень ды кармавтсь придворной церемониятнесэ участиятнень. Камер-юнкерэнь цинэнть „пожалованиясь“ ульнесь поэтэнть лангсо инязоронть ендо од нарьгамокс.

Придворной камарильянть ненавистьсэ ды кежсэ пирязь, поэтэсь эзь лотка бороцямодо. Но катастровась яла малав сась. Инязоронть холопонзо искуснойстэ теизь ды сыремтизь Пушкинэнь ды ничтожной прошалыганть офицэрэнть Дантесэнь юткссо конфликтэнть, конась наглойстэ якась поэтэнть нинзэ мельга. 1837 иень январень 27-це чистэ дуэльсэ Дантес пек ранизе Пушкинэнь. Кавто чиде мейле, январень 29-це чистэ (февралень 10-це чистэ ташто стилентъ коряс), чить 2 чассто 45 минутсто, Пушкин кулось.

Пушкин ловсь исторически эрявиксэкс крепостной правань истожамонзо.



Пушкинэнь меельсе кизэ.

Н. Шестополов художникенть картинасто.

Тонавтнемс сермадомо истя, кода тонавтнесь сермадомо Пушкин

Ламокстъ монень кортасть ды сермадстькак, што мон тонадынь эрзякс сермадомо Чеховонь пельде. Тень кувалт сермадсь эрзянь литературань хрестоматиясо Прокаев И. Ф., косо монь лемдимем эрзянь Чеховкс. Эряви меремс, васняяк мон карминь тонавтнеме Пушкинэнь произведениянзо кувалт, Пушкинэнь произведениянзо мон содылинь уш эйкакшонь шкасто, конат монень пек чаркодевсть. Васняяк монень чаркадевсь се, што Пушкин тонавтнесь рузонь кельс нянянзо пельде, монь сонзэ корякс условиян седе вадрят ульнесть, мон монсьвелень ломань, монь ули кинь кедьстэ кунсоломс эрзянь келентъ. Секс васняяк мон кун дынь марямс весе ежонзо-оймензэ эрзянь келентъ. Можот те а истя, мон эрьва валонть ойме-чинензэяк маряса ней. Эряви меремс, кода кунсолан велесэ, кода кортыть эрзякс, сестэ монь кунсолыть аволь ансяк пилень, кунсолыть весе санон.

Арсян, Пушкингак истя тейнесь. Сон ансяк ульнесь пек гениальной, сонзэ струнанзо а минек кондятольть.

Ней эряви меремс, минь ушодынек ды кастано—кепедтяно мокшэрзянь литературантъ эйсэ. Минек задачанок теемс-кастомс эрзянь ды мокшонь литературной келентъ истя, кода кастась рузонь келентъ ине поэтэсь А. С. Пушкин. Тень теемс минек улить весе возможностенек, минь эрятано истямо шкасто, конадо Пушкин ансяк арсесь. Весе, мезе эряви—ней ули.

Ф. Чесноков.

А. С. ПУШКИН

ТЕЛЕНЬ КИ

Пуворявозь сувонть пачка
Шашты састыне ковось,
Сонзэ эйстэ чуди начкокс
Потмур кужо лангс валдось.

Минек топнав телень кинек
Ланга тройкась шашшт каи
Ве вальгейсэ баягинесь,
Меленек мольстязь, чави.

Родной гайть марян ямщикенть
Моростонзо, сон моры,
То гай морот олякс чидентъ,
То моравты седей ризкст.

Емасть толтнэ. кудынетне...
Лов, васолкст неить сельмень
Ды сермалдый вальгей петне
Ськамнест понгонить монень

Ризкс ды тошна... валске.
Нина,
Тонеть мекев велявтозь,
Тошна · чим ствутса, каминэнть
Ваксcо полам лангс ванозь.

Содазь кинзэ часонь налтось
Гайгевтьсы—ютасы весть.
Ды минек, оям, тонь марто
А явсамизь пелевесь.

Ризнан, Нина: тошнав кинек,
Ямщикесь, нувсезь, лоткась.
Мольстязь меленть баягинесь,
Ковонь чаманть сув артась.

Эрзянь кельс сермадызе П. ГАЙНИ.

А. С. Пушкин

Мелявтома

Кувать марявозь ютнить монь читне,
Ды эрьва шкастонть пужомозь седейс совить
Уцяскавтомо вечкеман весе сэптне
Ды прев-аразень стакат а кадновить.
Но кашт молян; моткотькс монь а марят;
Сельведьть валан—сельведьтне монь эньгамтыть...
Ойминем монь, ризксэс кутмордазят,
Сынст эйстэ сэпей мель витемат мукшныть.
О, эрямть он! Ливтяк а жалят тон!
Емак чоподас, чаво цюдавома!
Монень питнейть вечкемань муцявксон,
Кадык кулан, но кулан кадык вечкезь.

Эрзянь кельс сермадызе А. МАРТЫНОВ.

А. МАРТЫНОВ.

ВАЛДО ТЕШТЕ

А. С. ПУШКИННЭНЬ.

Палсь тештесь валдосто
Аволь ламо иеть,
Сяткcо ацась тосто
Пек чопода мирэнть.

Мазый зоря тештекс
Цитнесь, валдосто палсь,
Вечкезь пси седейстэ
Моронзо лембекс валсь.

Муцязьтне те лембенть
Прок чи, прок ведь вешнесть,
Эйсэнзэ седеест
Кельмемадонть эжнесть.

Невтсь неть лепштязьтненень
Ки эсь валдосонзо
Тень кис ламо муцявкст
Лепштязь лангозонзо.

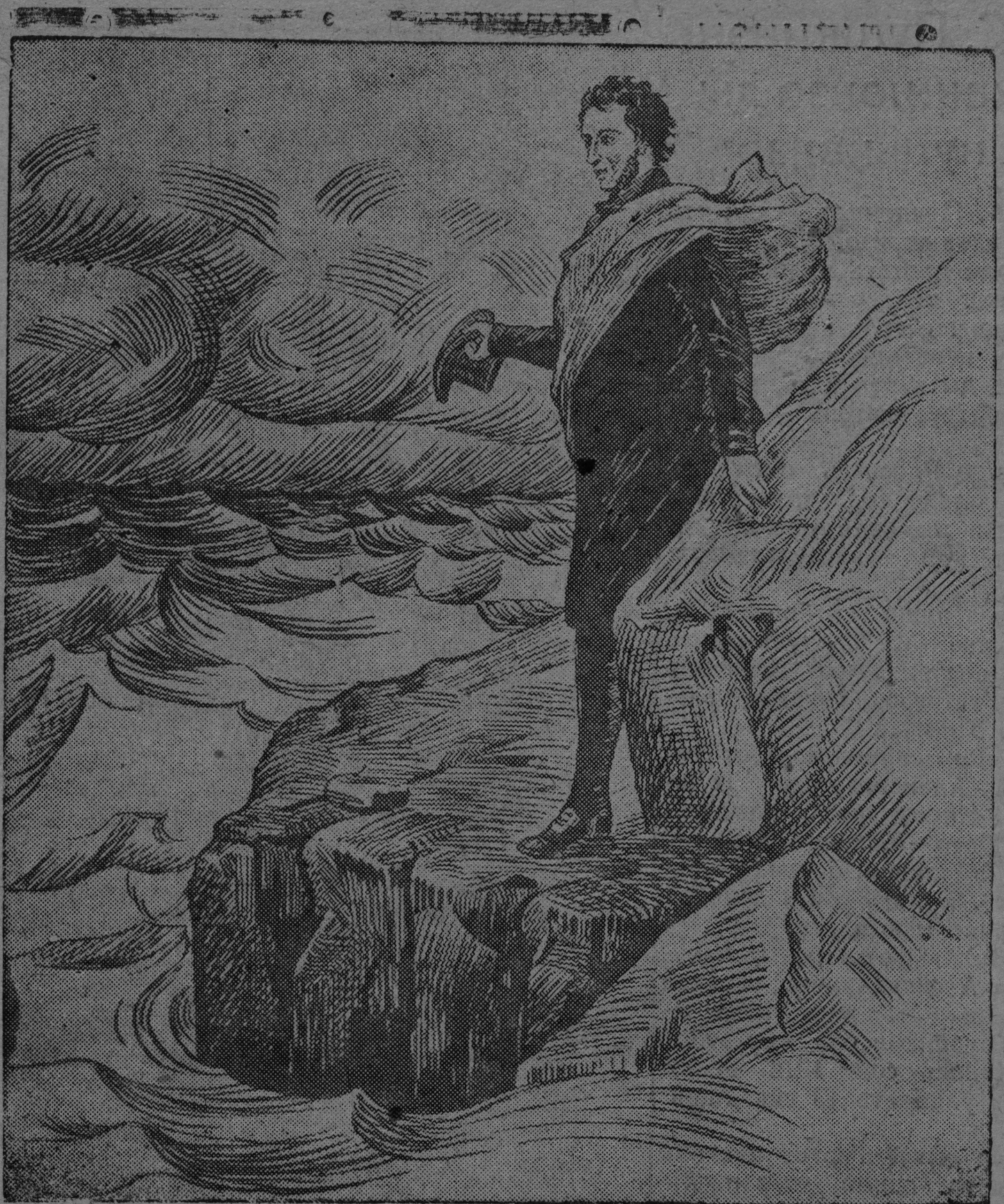
Моросо инязорт
Прок толсо невильдязь
Сынст рудазов тевтнень
Чоподастонть пултась.

Учось мазый зорянть
Фатакс кирвазема,
Миллионт лепштязьтнень
Оля-чис лисема.

Но эзь сато тештентъ
Валдозо светямо,
Коть течи минь сонзэ
Прок живстэ нетяно.

Коть мик сядо иеть
А палы те тештесь,
Но минек масторось
Валдодонзо пешкедсь.

Народтнэнь уцяскань
Мазый зорянть ало
Минь, ине, ванькс теште,
Слава теть кантано.



Пушкин Черной морянть чиресэ.
И. Е. Репинэнь ды И. К. Авазовскоень картинасто.

А. С. ПУШКИН.

ПИЖЕНЬ ЛАСТЕ

(Ушодома валось)

Чаво ине ведь берексо.
Ине тевть арсезь, аштесь Сон
Ды васов ваньсь. Чудсь икельганзо
Келейстэ лей; пиштяка венч
Ськамонзо капшазь уйсь эзганзо.
Пезнака, нупонь берексо
Раужсть кудот тесэ-тосо,
Пиштей чухононь печтема-чи;
Ды вирь, конань лангс тумансо
Кекшезь чись тунь маней а кучи,
Перть пельга увнось.
Ды арсесь Сон:
Тесэ ён ули ыведсь тандавтнемс,
Тесэ ули од ош путозь
Душман шабрантъ кежензэ савтнемс.
Природась сонсь тенек азось
Тесэ вальма Европав керямс;
Иневедь ваксс кеме пильгсэ стямс.
Од киява тезэнь уить
Весе флагтнэ—инжекс улить,
Ды пир тейдяно минь олясо.

Ютась пинге ды од ошось,
Мазыст, дивaст пельве масторнэнь,
Чопода вирстэ, болотасто
Кепедсь мазыйстэ ды каштансто;
Финэнь кал кундыцязь косо,
Природань пайстомось, майсесь—
Ськамонзо алка берексо
А содавикс ведьтнес кайсесь
Таштo неводонзо, тесэ
Ней вельмиязь берекснэсэ
Дворецт ды башнят рядс аштить:
Масторлангонт эрьва иестэ
Ламо караблятне чистэ
Сюпав од пристаньтнес капшить;
Невась оршазь гранит кевсэ;
Ведензэ велькcэс сэдть венстявсть;
Сонзэ усиянзо вельтявсть
Чопода-пижела садсо.
Ды седе од столицантъ корякс
Таштo Московось ней оласъ,
Прок од инязоравантъ корякс,
Парфиранъ кандтлица довась.

Вечктян мон тонь, Петрань кедь челькентъ,
Вечкса кеме, паро шачот,
Невань виев ине чудевтенть,
Сонзэ берек чиренъ гранитэнть,
Тонь чугононь пиривт викшневксэть,
Сэтьме вень нусманя валдот,
Ковонь валдовтомо цитневксэнть,
Эсинь кудосо мон зярдо
Толтомо ловнан, сермадан,
Ды неяви чаво ушось,
Удыця кудот,—ды валдо
Адмиралтействань салмуксось.
Вейке зорясь капши омбоцентъ
Полавтомо, вень чолода
Сырнень менельс апак нолда,
Ды пель часонь туро кирди вентъ.
Вечкса тонь пек тарькс, благой телентъ
Сэтьме коштонзо, якшамонзо,
Невантъ кувалт нурдсо ардомантъ,
Якстере тейтерентъ чаманзо,
Балтнэнь мазыст, шалтост, кортнемаст,
Од ломанень пирэнь шкастонть
Човов бакалтнэнь свал тыжнэмаст
Ды пуншонь сэнежа толонть.
Весела марсовой паксятнень
Вечксынь войнань кирдаст-коест,
Пехотань ротьтнень ды ракшатнень
Вейкеть-чист эйсэ мазыест,
Сынст виде лымбиця стройсэ
Изниця знамятнень панксост,
Конат нучк-пачк леднезь бойсэ.
Вечкса, войнань тевень столица,
Зэртентъ, качамонтъ крепостьстэть,
Зярдо пельвень инязоравась
Кази цера инязорстэнь,
Эли Россия изнязь врагонтъ
Лангсо изнявкс праздновн таго,
Эли Невась синтри эензэ,
Иневедев канды эйсэнзэ
Ды, тундонтъ марязь, кенярды.
Мазылгалек, Петрань, ош тон,
Аштек кеместэ, прок Россиясь,
Кадык сэтьмелгады мартот
Изнязьгак-саезьгак стихиясь;
Умоконь кежест ды полонест
Финэнь волнатне кадык ствутсызь
Ды стяконь кежсэ а токасызь
Петрань удомантъ пингешкань!
Ульнесь шка стака, пиштемань...
Ушодса евтнемантъ сонденэз.
Ды сон тыненк, оян, улезэ
Ансяк чокшнень, страшна кортнемакс.
Аволь кежев кезэрь евтнемакс...

Эрзянь кельс сермадызе А. ТЯГУШЕВ.

А. С. Пушкинэнь эйкакшонзо ды нуцьканзо

А. С. Пушкинэнь ульнесть ниле эйкакшонзо.

Эрдо поэтэсь кулось, сонзэ покш тейтеренэ туртов, Мариянень, мольсь ансяк котоце ие, цератнененъ ульнесть колмо ды кавто иеть, вишкине тейтерьнентень — зярыя ковт.

Ташто Россиясь овси эзь арсе содамо сонзэ эйкакштнэде истя жо, кода ине поэтэнть творческой наследстводонзояк.

Сонзэ покш тейтерезэ М. А. Пушкина—М. Гартунг шачсь 1832 иестэ, зярдо маштызь сонзэ тетянзо, сонензэ ульнесть 5 иеть.

Поэтэнть вишка церазо, Григорий Александрович Пушкин, 33 иеть эрясь поэтэнть усадьбасо—Михайловской велесэ. Эйкакшонзо сонзэ аразельть. Кулось сон Виленской губерняс 1905 иестэ.

Поэтэнть покш церазо Александр Александрович, тетянзо вечкевиксэсь, эрясь Московсо, Трубниковской переулкасо. Кулось сон 1914 иестэ. Сонзэ ульнесть 13 эйкакшонзо.

Весе сынст туртов максови государственной персональной пенсия.

Полтавасо эри А. А. Пушкинэнь тейтерезэ — Мария Александровна, мирдензэ коряс Быкова. Сонзэ мирдезэ Н. В. Быков кулось 1919 иестэ. Сон ульнесь Гоголень вечкевикс сазоронзо—Лизань цера.

М. А. Пушкинань—Быковань 7 эйкакшонзо ды ламо нуцьканзо. Поэтэнть нуцьканзо нуцькатне — советской школьникт, пионерт.

Поэтэнть нуцьказо Анна Александровна Пушкина весе нуцькатнень эйстэ сехте пек моли эсинзэ покштянзо енов. Сон эри Московсо, Арбат лангсо од кудосонть, козо сонензэ а умок максссть квартира.

Сонензэ ней 70 иеть.

Сонзэ братозо, Григорий Александрович Пушкин, поэтэнть нуцьказо эри Московсо, Рождественкасо, покш квартирасо, конань максызе тензэ Моссоветэсь ды получи 300 целковойть пенсия.

Сонзэ церазо, Григорий Александрович, Гриша, „Новый быт" колониясо Московало прядсь животноводческой техникум, роботась Тимирязевской академиясо, мейле нарпитовской лабораториясо лаборантокс. Ней Гриша Пушкин служи Якстере Армиясо.

Поэтэнть церанзо А. А. Пушкинэнь сех покш церазо, истяжо А. А. Пушкин, кона кулось 1916 иестэ, ульнесь урьвакстозь А. П. Зелих лангс. Сынст шачсь тетерьнесть Катюша.

Ней Екатерина Александровна Пушкинанень 27 иеть, сон эри Московсо, аванзо марто вейке кудосо, роботы „Спартак" фабрикасо, конторасо.

Сонзэ кавто эйкакшонзо: Саша ды Миша Пушкинтнэ.

Те касы уш Пушкинтнэнь Ганнибалтнэнь ветеце поколениясь.

35 Э. Гард.
(„Смена").



Пущин Михайловскойсэ Пушкинэнь кедьсэ.

Н. Гень картинасто.

СЕРГЕЙ ПЛАТОНОВ

А. С. Пушкиннэнь

I.

Паксясонть вешкени теленъ бурясь,
Латктнэнь велькска вармазо эськели.
Вирьсэ чувтнэ тарадкесэст нурить,
Верь чиресэнть ловось чары-вели.
Мон аштян, кулсонян вармань вешкенть,
Кода морыть телефононь уськтнэ,
Ловонь пухонть эйсэ кода шешке,
Копачи пижесэ оршазь кузтнэнь.

II.

Монь мельсэнь-превсэнь тонь сермадокстнэ:
Вана тройкасо ардыть паксяванть.
Нурдтнэнь перька чарыть-велить „бесттнэ"
Кирнявтнезь, киштезь чиеть кияванть.
Эли вана тонь эрямонь ялгат
Евтни евкст теть—кулдорды гулькинекс,
Кода превей каткась тумонть алга
Рисьмес содозь яки чинек-венек,
Коданя Русланонь Черноморось
Кустизе мастор-лангстонть мик менельс.
Пек уш виев Русланонь коморось—
Черноморонь сакалтнэ ээть мене.

III.

Вана седикеленъ бедной велесь,
Косо сетьстэ ютасть читне-ветне.
Ансяк вана тонь сельтнень икеле
Верь ды ливезь валность сокицятне.
Тосо чахракс цветясть од тейтерьтне
Седейтеме злодеень мель витемс,
Аварькшнемадонть сынст сельме-керьтне
Якстерьгадсть, пси сельведьтнеде летькемсть.

VI.

Варштавлить бу ней тон валдо сельмесэть,
Коданя цвети мирэсь-масторось,
Коданя эрьвась эсинзэ кельсэ
Народтнэ морсекшнить мазый морост.
Полавтовсь ней седикелень велесь,
Мазыйде мазый минек эрямось,
Варштавлить бу минек паксянть келес,
Видинек сюро вадря ды ламо.
Ней народось эри вейке мельсэ,
Од эрямо строи кеме сталень,
Ней прок чи ванькстояк ванькс менельсэнть
Вечкевикс тетянок—ине Сталин.

1937 ие.

Сехте пек мелезэнь тусь „Евгений Онегин" романось

Саранскоень „Красный октябрь" типографиянь роботчейтне—од ломаньтне вечксызь А. С. Пушкинэнь произведениянзо.

— Монь мельс сехте пек тусть А. С. Пушкинэнь „Евгений Онегин" романось ды „Руслан и Людмила" евксось—корты Кашников Николай.

Сынст библиотекасто од ломаньтне сехте ламо книгат саить А. С. Пушкинэнь.

Япониясо правительстванть полавтомавзо коряс

Январень 23-це чистэ Япониянь правительствась Хиротань прявтсо макссь яволявкс отставкас туемадо. Те правительствась кеместэ ветясь „покш войнантень" анокстамо. Покш войнанть Япониясо чаркодизь вейке эли зярыя первостепенной держава марто войнакс, „вишка войнась" явови сонзэ эйстэ сеньсэ, конань Япониянь армиясь ветиКитаень народонть каршо.

„Покш войнанть" анокстамодонзо Хиротань правительствась военщинанть мереманзо коряс пек покшолгавтызе армиянть ды флотонть кемекстамонзо ды перевооруженияызо лангс расходтнэнь Масторось мендявсь стака налогтнэде. Налогтнэнь покшолгавтоманть каршо кортнематне эрсить мик Япониянь парламентсэнтькак.

Военщинанть мелензэ корясь Хирота тейсь тайной военной союз фашистской Германиянть марто, ды вельтизе сонзэ „коммунистнэнь каршо бороцямонь соглашениясонть".

Те союзонть теемазо беряквтызе Япониянть международной положениянзо. Американь Соединенной Штатнэ, Англиясь, Франциясь пек ацирьгалить войнань каршо очагтнэнь—Европасо ды Дальней Востоксо малавгавтомадост. Чаркодеви, што Япониянть фашистской Германия марто сюлмавомась берякавтынзе японо-советской отношениятненьгак.

Япониянь международной положениянзо берякадомась тейсь неудачат Китайсэ Япониянь захватнической политикантенгак.

Те обстановкасонть пурнавсь Япониянь парламентэнь очередной сессиясь. Хиротань правительствась ульнесь вынужден теемс отчет эсинзэ роботадонзо. Япониянь покш партиятне мик минсейто ды сейюкай пек критиковасть правительстванть роботазанзо.

А эряви арсемс, што Япониянь буржуазиясь, кона ашти парламентэнть минсейто ды сейюкай партиятнестэ, войнань каршо молица ды мелензэ мирнойть. Арась, Япониянь буржуазиясь бажи од модань нельгеме ды соды, што неть нельгематнень можна теемс ансяк войнасо, но японской буржуазиянть а мельсэнзэ ашти се, што генералтнэ, конат эрить сонзэ жалования лангсо, арсить государстванть ветямо эсист ладсо ды кортыть покш азоронь вайгельсэ. Буржуазиянть эйстэ сех ламотне пелить седе кода бу военщинась апак арсе аволизе тарга масторонть кодамокак покш авантюрас, теде икеле тенень апак анокста.

Но Япониянь военщинась пек тонадсь сенень, што сон ашти масторонть положениянзо азорокс. Сынь вешить правительстванъ прявтонтьХиротань пельде нолдамс а кунсолыця парламентэнть. Хирота тень лангс эзь моле ды ловизе эрявиксэкс туемс отставкас.

Япониясо правительственной кризисэсь эщо весть невтизе кодамо покш виекс кармасьулеме военщинась японской государствасонть.

Военщинась яла седе кеместэ саи эсь кедезэнзэ Япониянь государственной рулентьСон тулкади Япониянть внешней од авантюра лангс, „покш войнань" ки лангс.

(„Крестьянская газетасто").

Отв. редакторонть полавтыцязо — А. БРЫЖИНСКИЙ.

Уполглавлито № Г—17 Заказ № 405 Тираж 3683 г. Саранск, типография „Красный Октябрь" МордГИЗ'а